

ГЛОССАРИЙ ТЕРМИНОВ

МЕЖДУНАРОДНЫХ СТАНДАРТОВ ИНТОСАИ

<i>Термин на английском языке</i>	<i>Перевод на русский язык и толкование</i>
IAASB	Комитет по Международным стандартам аудита и подтверждения достоверности информации (в составе МФБ)
IFAC	Международная федерация бухгалтеров (МФБ)
INTOSAI	Международная организация высших органов аудита (ИНТОСАИ)
INTOSAI GOV	Руководства надлежащего государственного управления, разработанные ИНТОСАИ
ISA	Международные стандарты бухгалтерского учета
ISSAI	Международные стандарты высших органов аудита (ИССАИ)
SAI	высшие органы аудита (ВОА)
A	
Abuse	Злоупотребление, отклонение от понятия правильности, которое касается общих принципов должного финансового управления в государственном секторе и поведения должностных лиц
Account balances	Сальдо счетов
Accountability (principle of	Подотчетность (принцип

accountability)	подотчетности)
Accounting records	Записи (данные) бухгалтерского учета
Adverse modified opinion	Отрицательное мнение (заключение) – аудитор, получив достаточные и надлежащие аудиторские доказательства, приходит к выводу, что отклонения или искажения, отдельно или в совокупности, существенны и всеобъемлющи. См. ISSAI 100, ISA 705
Agency	Агентство – вид правительственной или парламентской организации
Annual report	Годовой отчет
Appropriate evidence	Надлежащие доказательства, доказательства надлежащего качества
Appropriation of funds	Ассигнование денежных средств
Assurance	Достоверность информации, подтверждение достоверности финансовой отчетности
Attribution of income and expenditure	Распределение доходов и расходов
Attestation engagement	Аттестационное задание (ответственная сторона (объект проверки) оценивает предмет проверки по критериям и представляет информацию по нему аудитору, на основе которой он составляет достаточное и надлежащее аудиторское доказательство, обеспечивающее обоснованность

	формирования заключения)
Audit approach	Аудиторский подход, метод
Audit conclusion	Аудиторское заключение
Audit criteria	Критерии проверки
Audit design phase	Этап проработки планирования аудита
Audit engagement	Аудиторское задание (мероприятие)
Audited entity	Проверяемая организация, объект аудита
Audit evidence	Аудиторское доказательство
Audit findings	Выводы по результатам аудита
Audit goal	Цель аудита (проверки)
Audit mandate	Аудиторские полномочия
Audit objective	Задача аудита (цель)
Audit opinion	Аудиторское мнение (заключение)
Auditor	Аудитор, сотрудник высшего органа аудита, непосредственно участвующий в проверке (инспектор)
Auditor General	Генеральный аудитор – глава ВОА, действующий при модели управления генерального аудитора.
Audit phase	Этап проверки (аудита)
Audit recommendations	Рекомендации по результатам аудита
Audit report	Отчет по результатам аудита
Audit scope	Границы или рамки, определяющие объем или масштабы аудита
Audit subject matter	Предмет проверки в аудите
Audit questions	Вопросы, поставленные в проверке
Authorities	Требования власти, установленные в правовых и нормативных актах

B	
Benchmark	Сравнительный эталон (показатель) для оценки
Board of Collegiate model	Коллегиальная модель BOA
Bottom-top audit	Проверка от частного к общему
Budgetary resolution	Бюджетная резолюция (в бюджетном процессе США)
Business risk	Деловой риск, означающий риск того, что деятельность, включая соответствующие программы, стратегии и цели, не будет завершена или ее цели не будут достигнуты
C	
Cash flow	Поток платежей
Cash receipts and disbursement basis	Бухгалтерская отчетность по методу кассовых поступлений и расходов
Classes of transactions	Категории операций
Court of Accounts	Счетный суд – в модели счетного суда, BOA является неотъемлемой частью судебной системы, работающей независимо от исполнительной и законодательной власти.
Combined audit	Комбинированный аудит, включающий аспекты финансового аудита, аудита эффективности и аудита соответствия
Compliance audit	Аудит соответствия

Confidence of the auditor	Уверенность аудитора
Constitutional arrangement	Конституционный строй, договор (конституция)
Control risk	Риск системы контроля (один из элементов риска существенного искажения) – риск того, что искажение, которое может возникнуть в утверждении о категории операции, сальдо счета или раскрытия информации искажению, и которое может быть существенно само по себе или в совокупности с другими искажениями, не будет своевременно предотвращено или обнаружено и исправлено средствами внутреннего контроля объекта проверки
Control environment	Функции управления, установки, осведомленность и действия представителей руководства объекта проверки в отношении системы внутреннего контроля и ее значимости в организации. Контрольная среда является частью системы внутреннего контроля.
Controller General	Генеральный контролер; функции генерального аудитора могут быть объединены с функциями генерального контролера. Функция контролера подразумевает в большей

	степени контроль, чем аудит и осуществляется перед процессом расходования средств.
D	
Detail test	Детальный тест (категории операций сальдо счетов и раскрытия информации)
Detection risk	Риск необнаружения (риск того, что выполняемые аудитором процедуры по снижению аудиторского риска не позволят обнаружить ошибки в деятельности объекта проверки и искажения информации, предоставленной объектов аудита)
Due care	Надлежащее старание
Direct reporting engagement	Задания прямой отчетности (аудитор самостоятельно оценивает предмет проверки в сравнении с критериями. Аудитор выбирает предмет и критерии, принимая во внимание риск и существенность. Количественный результат оценки предмета по критериям отражается в аудиторском отчете в форме заключений, рекомендаций и мнения) См. ISSAI 100
Disclaimed modified opinion	Отказное заключение (отказ от вынесения оценки) – аудитор не имеет

	возможности получить достаточное и надлежащее аудиторское доказательство из-за неопределенности или ограничения рамок аудита, что является как существенным, так и всеобъемлющим/ См. ISSAI 100, ISA 705
(Full) discretion in performing SAI's duties	(Полная) свобода действий БОА при исполнении своих обязанностей
Disclosure	Раскрытие информации
E	
Economy	Экономичность
Efficiency	Эффективность
Effectiveness	Результативность
Engagement letter	Письмо (уведомление) о проведении аудита с условиями аудиторского задания, направляется в адрес объекта проверки
Engagement partner	руководитель или иной сотрудник аудиторской организации, который ответственен за выполнение аудиторского задания, а также за отчет, который издается от имени аудиторской организации, и кто, в случае необходимости, наделен полномочиями от профессионального аудиторского объединения, регулирующего или законодательного

	органа
Entity	Организация
Evaluation of pervasiveness	Оценка распространенности
Examination phase	Этап проведения проверки
F	
Fairly	Достоверно
Fair value measurement	Оценка справедливой стоимости
Field of inquiry	Область (предмет) запроса
Financial audit	Финансовый аудит
Financial management	Финансовое управление
Financial reporting framework	Система финансовой отчетности
Financial statement	Финансовая отчетность
Financial statement item	Статья финансовой отчетности
Financial transaction	Финансовая операция
Findings	Выводы
Follow-up (activities)	Последующая (пост-аудиторская) деятельность, включает мониторинг реализации результатов и рекомендаций аудита
Framework	Система, принципы, концепция
G	
General auditing guidelines	Общие аудиторские руководства
Good governance	Надлежащее государственное управление
Government business enterprises	Государственные коммерческие предприятия
Government entities	Государственные учреждения –

	государственное учреждение, ведомство, агентство, бюро, департамент, министерство или объединенная группа таких структур
Governing Board of INTOSAI	Управляющий совет ИНТОСАИ
Group financial statement	Финансовая отчетность группы
Guidance	Руководство (методические рекомендации)
Guidelines	Руководящие принципы
Н	
Historical financial information	Информация по финансовой отчетности объекта проверки, полученная за предыдущие годы
I	
Improper benefit	Неправомерная выгода
Inherent risk	Неотъемлемый риск (один из элементов риска существенного искажения) – подверженность любого утверждения о категории операции, сальдо счета или раскрытия информации искажению, которое может быть существенно само по себе или в совокупности с другими искажениями, до рассмотрения каких либо причастных средств контроля.
Instance of non compliance with authorities	Пример не соответствия требованиям властей, установленным в

	нормативных правовых актах - несоблюдение в своей деятельности или при осуществлении транзакции нормативных правовых актов, включая бюджетное законодательство.
Integrity of an auditor	Честность аудитора
Intended users	Целевые пользователи (отчета проверки)
Internal control	Внутренний контроль
Inappropriate report	Ненадлежащий аудиторский отчет или отчет, не соответствующий обстоятельствам аудита
J	
Judgment of an auditor	Суждение аудитора
Jurisdiction	Юрисдикция – право и полномочие толковать и применять закон.
Jurisdictional powers of SAI	Судебные полномочия BOA
K	
Key audit questions	Ключевые вопросы проверки
L	
Legislature	Законодательная власть (органы законодательной власти)
Limited assurance	Ограниченная достоверность (ограниченное подтверждение достоверности информации)

Long form report	Развернутый (детализированный) отчет
M	
Management bias	Необъективность руководства
Materiality	Существенность
Material misstatement	Существенное искажение
Misappropriation of assets	Незаконное присвоение активов
Misconduct	Неправомерные действия
Misstatement	Искажение
Modified opinion	Модифицированное мнение (заключение). Может являться положительным аудиторским заключением с оговорками или отрицательным заключением, а также отказным заключением аудитора (отказ от вынесения заключения)
N	
Non-compliance	Несоответствие (несоблюдение действующих законодательных и нормативных актов, распоряжений, директив и иных требований, установленных органами власти)
O	
Obtaining evidence	Получение доказательств
Opening balances	Начальное сальдо, остатки на счетах на начало периода

Opinion of an auditor	Мнение (заключение) аудитора
Other Matter paragraph	Раздел «Прочие вопросы»
P	
Performance audit	Аудит эффективности
Performance materiality	Порог существенности
Performance measurement framework	Система оценки деятельности
Pervasive	Распространенный (в отношении описания влияния искажений в финансовой отчетности)
Planning phase	Этап планирования
Positive conclusion	Однозначный вывод (заключение)
Practice notes	Практические примечания (вводная часть стандартов финансового аудита, служащая «адаптером» Международных стандартов аудита и контроля качества Международной федерации бухгалтеров применимо к их использованию в государственном секторе)
Preconditions for an audit	Предпосылки для аудита
Prerequisite	Предварительное условие, принцип, предпосылка
Problem-oriented approach	Подход, ориентированный на проблему
Propriety	Правильность
Professional judgment	Профессиональное суждение
Professional skepticism	Профессиональный скептицизм
Public administration	Государственное управление

Public assets	Государственные активы
Public entities	Государственные органы
Public funds	Государственные средства
Public sector auditing	Аудит государственного сектора
Public official	Государственный чиновник, должностное лицо
Q	
Qualified modified opinion	Условно положительное мнение (с оговорками), при котором аудитор возражает против полученных доказательств или не имеет возможности получить достаточные и надлежащие аудиторские доказательства по определенным вопросам предмета проверки, которые являются или могли быть существенными, но не всеобъемлющими.
Quantitative outcome	Количественный результат
R	
Real-time audit	Аудит, проводимый в реальном времени
Reasonable assurance	Разумная (достаточная) достоверность (достаточное подтверждение достоверности)
Regularity	Правомерность

Review	Обзор
Reporting phase	Этап составления отчета по результатам проверки (аудита)
Responsible party	Ответственная сторона (объект проверки)
Result-oriented approach	Подход, ориентированный на результат
Relevance	Соответствие
Relevant ethical requirements	Соответствующие этические требования - в соответствии с Этическим кодексом ИНТОСАИ
Risk assessment	Процедуры оценка рисков
Risk of material misstatement	Риск существенного искажения (включает неотъемлемый риск и риск системы контроля) – риск содержания существенных искажений в финансовой отчетности
S	
Service delivery	Предоставление услуг
Significant risk	Значительный риск
Single financial statement	Отдельные финансовые отчеты
Short-form report	Краткий отчет
Sound financial management	Рациональное (доскональное) управление финансами
Special purpose financial statements	Финансовая отчетность специального назначения – финансовая отчетность, подготовленная в соответствии с

	принципами (системой) специального назначения
Special purpose framework	Принципы (система) специального назначения – принципы финансовой отчетности, предназначенные для удовлетворения потребностей в финансовой информации конкретных пользователей.
State-owned enterprises	Государственные предприятия
Statutory	Установленный или контролируемый законом
Strategic planning	Стратегическое планирование
Subject matter	Предмет проверки
Subsequent event	Последующие события (происходящие в период между датой финансовой отчетности и датой аудиторского заключения)
Substantive procedure	Проверка по существу для выявления существенных искажений
Sufficient documentation	Достаточная документация (в достаточном объеме)
Sufficient evidence	Достаточные доказательства (доказательства в достаточном объеме)
Summary financial statement	Обобщенная финансовая отчетность
Supreme Audit Institution	Высший орган аудита (BOA)
Sustainable development	Устойчивое развитие
Sustainability	Устойчивость
System-oriented approach	Подход, ориентированный на систему

T	
Those charged with governance	Уполномоченные органы власти
Top-down audit	Проверка от общего к частному (в контексте аудиторских подходов)
Transparency	Прозрачность
Type of audit	Вид аудита (финансовый, аудит эффективности и аудит соответствия)
U	
Understanding the business or context	Изучение содержания деятельности организации
Unmodified opinion	Немодифицированное мнение – аудиторское заключение о том, что финансовая отчетность во всех существенных аспектах подготовлена в соответствии с применимыми принципами финансовой отчетности
V	
Value for money audit	Аудит эффективности. Термин <i>Value for money audit</i> исторически послужил предпосылкой для появления термина <i>Performance audit</i> (например, в первых редакциях Лимской декларации). В настоящее время до сих пор часто используется в некоторых странах англо-саксонской системы (Великобритания, Ирландия). Кроме того, термин <i>Value for money audit</i>

	устойчиво используется в документах Всемирного банка, Организации экономического сотрудничества и развития (ОЭСР) и иных международных организациях.
W	
Walk-through test	Сквозная проверка